

Nosferatu. Revista de cine (Donostia Kultura)

Título:
Cine japonés: una bibliografía

Autor/es:
Llinás, Francisco

Citar como:
Llinás, F. (1993). Cine japonés: una bibliografía. Nosferatu. Revista de cine.
(11):88-91.

Documento descargado de:
<http://hdl.handle.net/10251/40851>

Copyright:
Reserva de todos los derechos (NO CC)

La digitalización de este artículo se enmarca dentro del proyecto "Estudio y análisis para el desarrollo de una red de conocimiento sobre estudios fílmicos a través de plataformas web 2.0", financiado por el Plan Nacional de I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España (código HAR2010-18648), con el apoyo de Biblioteca y Documentación Científica y del Área de Sistemas de Información y Comunicaciones (ASIC) del Vicerrectorado de las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones de la Universitat Politècnica de València.

Entidades colaboradoras:



Akibiyori
("La paz de un día
de otoño", 1960),
de Yasujiro Ozu



Cine japonés: una bibliografía

Francisco Llinás

Con esta bibliografía no pretendemos, por evidentes razones de espacio, agotar el tema, sino tan sólo señalar una serie de textos que resulten mínimamente accesibles (en librerías o bibliotecas especializadas) para el lector interesado y aunque, otra vez, lo publicado en España sobre el cine japonés sea tan exiguo como las películas aquí estrenadas. Prescindiremos de textos aislados en revistas, señalando sólo, de modo general, algunos *dosiers*.

"Le Cinéma japonais", de Shinoba y Marcel Giuglaris (Ed. du Cerf, Paris, 1956), traducido en España en 1957 ("El

cine japonés", Ed. Rialp, Madrid), es un texto de introducción muy deudor de su momento, el del descubrimiento en Europa del cine japonés. Redactado de forma casi periodística, ofrece datos valiosos sobre el mercado japonés, tanto de producción como de distribución. Como aportación crítica, es irrelevante.

Publicado por primera vez en 1959, "The Japanese Film: Art and Industry", de Joseph L. Anderson y Donald Richie es un libro imprescindible, que ha ido conociendo sucesivas ampliaciones, la más reciente en 1982 (Princeton University Press, Princeton, New Jersey). Richie, con quien volveremos

a encontrarnos, es uno de los mejores conocedores del tema y aquí ofrece un amplio y documentadísimo panorama de la historia del cine japonés. A señalar una excelente bibliografía, que no se limita a la enumeración de títulos, sino que los acompaña con un breve comentario.

"Images du Cinéma Japonais", de Max Tessier, máximo especialista francés en el tema, fue publicado en 1981 (Ed. Henry Veyrier, Paris) y en 1990 ha conocido, en la misma editorial, una reedición ampliada. Se trata de un libro extremadamente útil, dado que no sólo efectúa un repaso a la historia en general del cine japonés,

sino que se detiene en aspectos que muchas veces son dejados de lado: el cine de géneros, por ejemplo, desde las películas de monstruos al cine erótico, con un breve diccionario de intérpretes. Está, además, espléndidamente ilustrado, en blanco y negro y color y se puede encontrar fácilmente en librerías especializadas españolas.

"Japanese Film Directors", de Audie Bock (Japan Society, New York/Kodansha International Ltd., Tokyo) comprende un análisis y filmografía de la obra de once realizadores, divididos en tres secciones: 1) Los viejos maestros (Mizoguchi, Ozu, Naruse); 2) Los humanistas de postguerra (Kurosawa, Kinoshita, Ichikawa, Kobayashi); 3) La nueva ola (Imamura, Oshima, Shinoda).

Desde un punto de vista textual, no estrictamente histórico, es fundamental "To the Distant Observer: Form and Meaning in the Japanese Cinema", de Noël Burch (Scholar Press, London/University of California Press, Berkeley, 1979), aunque quizás sea mejor acudir a la posterior versión francesa, "Pour un observateur lointain: Formes et signification dans le cinéma japonais" (Cahiers du Cinéma/Gallimard, Paris, 1982), que modifica en algunos momentos la edición inglesa. Para Burch el cine japonés, sobre todo el anterior a la Guerra Mundial, propone un modo de representación distinto al dominante en el cine occidental (lo que en trabajos posteriores definirá como M.R.I., modo de representación institucional). Relacionando el cine con la tradición cultural japonesa, analiza desde la importancia de los *benshi* (comentaristas) en el cine mudo hasta la influencia de cierto cine occi-

dental, deteniéndose en la obra de determinados cineastas. Es un libro apasionante al que sólo cabría reprochar algunos excesos. Podemos estar de acuerdo en que las películas de Mizoguchi de finales de los años 30, como **Gion no shimai** ("Las hermanas de Gion", 1936) o **Zangiku Monogatari** ("Historia de los crisantemos tardíos", 1939), constituyen lo más fascinante de su obra, pero no podemos compartir su valoración de sus últimas películas o el hecho de que ni siquiera se mencionen títulos de Ozu como **Banshun** ("Primavera tardía", 1949), **Tokyo Monogatari** ("Cuentos de Tokio", 1953) o **Akibiyori** ("La paz de un día de otoño", 1960). Pero ello no impide que el texto de Burch resulte estrictamente imprescindible.

"Eros plus Massacre", de David Desser (Indiana University Press, Bloomington and Indianapolis, 1988) es una interesante aproximación a la "nueva ola" japonesa, desde **Seishun zankoku monogatari** ("Cuento cruel de juventud"; Nagisa Oshima, 1960) y **Nihon no yoru to kiri** ("Noche y niebla de Japón"; Nagisa Oshima, 1960) hasta nuestros días. Sobre la "nueva ola" son de interés los tres volúmenes ("Cinema giapponese degli anni 60") publicados por la Mostra Internazionale

del Nuovo Cinema, Pesaro (1972), el tercero de ellos monográfico Oshima, con abundante información. En España se ha publicado un folleto, "Cine japonés actual", de Fernando Herrero, coincidiendo con un ciclo sobre el tema realizado por la Semana Internacional de cine de Valladolid de 1978.

En "The Waves at Genji's Door" (Pantheon, New York, 1976), Joan Mellen analiza las relaciones entre la realidad política y social japonesa y el cine, tanto a partir de géneros (el cine de samurais) como de temas (la mujer, la familia, los restos del feudalismo...). Pero el libro, si bien contiene informaciones útiles, resulta excesivamente mecanicista. Joan Mellen ha publicado también "Voices from the Japanese Cinema" (Liveright, New York, 1975), serie de entrevistas con cineastas japoneses y que no hemos leído. Señalemos también "Schermi giapponesi", en dos partes -1. La tradizione e il genere, 2. La finzione e il sentimento-, por varios autores japoneses (Marsilio Editori, 1984) y que tampoco conocemos.

Abundan también las publicaciones sobre diversos cineastas: sobre Mizoguchi puede consultarse "Il cinema di Kenji Mizoguchi" (La Biennale, Mostra Internazionale del Ci-



Kwaidan - El Más Allá
(Kaidan, 1965),
de Masaki Kobayashi



nema, Venecia, 1980), que incluye textos de cineastas (Rohmer, Rivette, Godard...), críticos japoneses (Iijima, Sato, Nagae...), occidentales (Douchet, Burch, Andrew...), entrevistas con el cineasta, intervenciones de colaboradores u otros realizadores (Masumura, Kurosawa), además de una filmografía y una excelente bibliografía. Cahiers du Cinéma publicó en 1978 un número especial, que reproduce textos dispersos de colaboradores del cineasta aparecidos en la misma revista. Entre ellos destacan los "Souvenirs sur Mizoguchi" de su guionista Yoshikata Yoda.

"Kenji Mizoguchi", de Michel Mesnil (Ed. Seghers, Paris, 1965), contiene un ensayo del autor y una serie de documentos de y sobre el cineasta. Y en Kenji Mizoguchi, a "Guide to References and Resources", de Dudley Andrew (Ed. G.K. Hall, Boston, 1981) podemos encontrar referencias acerca de todo lo que sobre Mizoguchi se ha publicado.

En "L'Avant-scène du Cinéma" se han publicado algunos guiones de dos películas de

Mizoguchi: **Ugetsu monogatari** ("Cuentos de la luna pálida", 1953) y **Sansho Dayu** ("El Intendente Sansho", 1954).

En España la Filmoteca Española (cuando aún era Nacional) publicó en 1964 un folleto por Carlos Fernández Cuenca, bastante superficial y apresurado. En fecha indeterminada (cabe suponer que 1980) y en colaboración con la 25 Semana Internacional de Cine de Valladolid y coincidiendo con el ciclo que se le dedicó al cineasta, Filmoteca editó un folleto ("Kenji Mizoguchi"), coordinado por José García Vázquez, que, junto con un texto de Agustín Jiménez Muñoz, recopila materiales de y sobre Mizoguchi que pueden encontrarse en libros citados más arriba. Aunque hoy es difícil de encontrar, sus 134 páginas son de indiscutible utilidad. Lástima que Filmoteca no acompañe ahora algunos de sus estupendos ciclos con publicaciones como ésta, especialmente cuando tratan de uno de tantos temas sobre los que es imposible encontrar materiales en España.

Finalmente, pueden consultarse algunas revistas españolas: "Film ideal" (núms. 159 y 160), "Nuestro cine" (núm. 37), "Cinestudio" (núm. 29) y "Contracampo" (núm. 19).

Sobre Ozu las principales referencias son anglosajonas, no en balde fueron americanos e ingleses los primeros en prestarle atención. Donald Richie, que organizó la retrospectiva de Berlín de 1963, publicó un "Ozu" (University of California Press, 1974), que quizás sea más accesible en su edición francesa (Lettre du blanc, Ginebra, 1980). En este libro fundamental se analizan los métodos de trabajo del cineasta: guión, rodaje y montaje, además de contener una mesa redonda con colaboradores de Ozu y el crítico Tadao Sato, y una filmografía comentada que recoge opiniones del propio realizador. Es un libro de consulta obligada a pesar de sus errores: en algunos análisis de secuencias concretas la planificación de Richie no coincide con la de Ozu. Pero se trata de errores habituales en la etapa pre-vídeo (los encontramos en "Praxis del cine" de Burch, por ejemplo), cuando era más difícil y trabajosa la consulta directa de las fuentes fílmicas y no afectan decisivamente a las conclusiones finales. Por otra parte, el libro está espléndidamente ilustrado.

Menor interés tiene el "Ozu and the Poetics of Cinema", de David Bordwell (B.F.I./Princeton University Press, 1988), un meticuloso trabajo de análisis textual (con filmografía comentada, igualmente), en el que Bordwell estudia la escritura de Ozu como ruptura de la narración clásica de Hollywood. Sólo que, mientras que Burch, en este sentido, tenía en cuenta la muy distinta cultura en la que se inser-

ta el cine japonés, Bordwell hace abstracción de la misma, con lo que se queda muchas veces en un formalismo no siempre satisfactorio.

En 1979 Jean-Pierre Brossard recopiló una serie de documentos sobre Ozu para un interesante folleto editado por el Festival de Locarno. Algunos de ellos fueron reproducidos en otro folleto del Festival de Cine de Valladolid. Pueden encontrarse *dossiers* sobre Ozu en diversas revistas: "Cahiers du Cinéma" (núm. 286), "Positif" (núms. 203, 205, 214), "Ecran 79" (núm. 86), "Contracampo" (núm. 13), "Dirigido por" (núms. 81 y 82).

Igualmente se han editado en francés algunos de sus guiones: en "L'Avant-scène du Cinéma" el de **Tokyo monogatari**; en ediciones P.O.F. los de **Tokyo no gassho** ("El coro de Tokio", 1931), **Tokyo monogatari**, **Banshun**, **Bakushu** ("Verano temprano, 1951) y **Samma no aji** ("El sabor del pescado de otoño", 1962).

Abundante es también el material sobre Kurosawa: en primer lugar, su autobiografía, "Something Like an Autobiography" (Alfred A. Knopf, New York, 1982), de la que hay edición en español, "Autobiografía" (Ed. Fundamentos, Madrid, 1989). En ella Kurosawa se centra en sus primeros años y no hay muchas referencias a sus películas más conocidas.

"The Films of Akira Kurosawa", de Donald Richie, de 1970, ampliado en 1986 (University of California Press, Berkeley) analiza la obra del cineasta película a película, con excelente material fotográfico y con la erudición habitual en el autor. También puede consultarse en "Akira Kurosawa", de Aldo Tassone

(La Nuova Italia, Florencia, 1981), localizable fácilmente en su versión francesa (Ediling, 1983 y Flammarion, 1990), un estudio algo académico que agrupa a las películas por su tema.

Sorprendentemente, hay un texto español, muy reciente, de Manuel Vidal Estévez: "Akira Kurosawa" (Ed. Cátedra, Madrid, 1992), que, siguiendo el esquema clásico de los libros de esta editorial, propone un ensayo de Vidal Estévez, una filmografía y una recopilación de textos de y sobre el cineasta. Hablando siempre de primera mano (uno intuye que habrá costado más ver alguna de las películas que escribir el propio libro), se nos ofrece un análisis del cine de Kurosawa riguroso y que deseáramos más extenso y pormenorizado, aunque fuera a costa de los materiales suplementarios, localizables en otros libros.

Los artículos sobre Kurosawa son innumerables. Citaríamos tan sólo, como curiosidad, dos textos de Satyajit Ray (reunidos en "Ecrits sur le cinéma", Ed. J-C. Lattés, 1982), porque contienen unas muy pertinentes reflexiones sobre las relaciones entre Oriente y Occidente (por otra parte, uno de los temas mayores

en la obra del propio Ray).

En España pueden consultarse "Dirigido por" (núm. 118) y "Contracampo" (núm. 21). Para mayores detalles, consúltese la estupenda bibliografía que aparece en el libro de Vidal Estévez.

En lo que a otros cineastas clásicos se refiere podemos destacar los volúmenes dedicados por el Festival de Locarno a "Mikio Naruse", por Audie Bock (1983) y a Keisuke Kinoshita, por Regula König y Marianne Lewinsky (1986).

De los cineastas más recientes el más favorecido bibliográficamente es Nagisa Oshima. "Ecrits 1956-1978. Dissolution et jaillissement" (Cahiers du Cinéma/Gallimard, 1980) recoge buena parte de los textos de Nagisa Oshima. Y, además del amplio y completo folleto publicado por la Mostra de Pesaro ya citado, puede consultarse en "Nagisa Oshima", de Louis Danvers y Charles Tatum Jr. (Cahiers du Cinéma, Paris, 1986), que analiza película a película la obra del cineasta y estudia sus relaciones, muchas veces conflictivas, con la cultura japonesa. Igualmente puede consultarse un amplio *dossier* sobre Oshima publicado en "Contracampo", núm. 14.



Miyamoto Musashi
("Musashi Miyamoto", 1954),
de Hiroshi Inagaki